Langues et littérature arabes
Niveau: Master 1 Spécialité: Linguistique Générale
Module: Langue étrangère/ Traduction

Cours N°4:

Texte : **Synchronique / Diachronique**

Toutes les personnes qui s'intéressaient à la langue : philosophes, grammairiens, philologues ... privilégiaient l'histoire de la langue sur son fonctionnement " ici et maintenant ".

De Saussure inverse l'ordre, *"La langue est un système dont toutes les parties peuvent et doivent être considérées dans leur solidarité synchronique*" (CLG, p.124) "
La langue est comparée à une partie d'échecs : "*La valeur respective des pièces dépend de leur position sur l'échiquier, de même que dans la langue chaque terme a sa valeur par son opposition avec tous les autres termes*" (CLG, p.126)
Avec de Saussure, on commence à s'intéresser à la façon dont la langue fonctionne et non plus seulement aux règles à observer pour la bien parler

L'opposition Langue / Parole

Langue = ce qui est commun à un peuple. Parole = un ensemble de textes réels.
"En séparant la langue de la parole, on sépare du même coup :

1. ce qui est social de ce qui est individuel ; 2. ce qui est essentiel de ce qui est accessoire (CLG, p 30)

D'autre part, pour De Saussure (et pour la première fois) la langue (orale) est plus importante que l'écriture : "Langue et écriture sont deux systèmes de signes distincts; l'unique raison d'être du second est de représenter le premier..."

Activité 01 : **Trouvez l'équivalent en langue arabe des mots suivants**.

grammairiens	
philologues	
Langue/Parole	
Social/Individuel	
essentiel/accessoire	

Activité 02 : **Compréhension**

1- Comment les philosophes, les grammairiens et les philologues étudiaient la langue?

2- Qu'est ce que la langue selon De Saussure?

Activité 03 : **Traduisez en arabe ce qui suit :**
* Avec de Saussure, on commence à s'intéresser à la façon dont la langue fonctionne et non plus seulement aux règles à observer pour la bien parler;